

DE Montageanleitung

Trafosteuerung 120 VA 230 V/115 V 2

EN Assembly Instructions

Transformer Controller 120 VA 230 V/115 V 14

FR Notice d'assemblage

Transformateur 120 VA 230 V/115 V 26

ES Instrucciones de montaje

Transformador 120 VA 230 V/115 V 38

IT Istruzioni di montaggio

Comando con trasformatore 120 VA 230 V/115 V 50

Inhaltsverzeichnis

- 1. Konformitätserklärung**
 - 1.1 EG-Konformitätserklärung 3
- 2. Allgemeine Hinweise**
 - 2.1 Hinweise zu dieser Montageanleitung 4
- 3. Haftung/Gewährleistung**
 - 3.1 Haftung 5
 - 3.2 Produktbeobachtung 5
 - 3.3 Sprache der Montageanleitung 5
 - 3.4 Urheberrecht 5
- 4. Verwendung/Bedienpersonal**
 - 4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung 6
 - 4.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung 6
 - 4.3 Wer darf diese Steuerung bedienen 6
- 5. Sicherheit**
 - 5.1 Sicherheitshinweise 7
 - 5.2 Sicherheitszeichen 8
- 6. Produktinformationen**
 - 6.2 Technische Daten 9
- 7. Lebensphasen**
 - 7.1 Transport und Lagerung 10
 - 7.2 Montage 10
 - 7.3 Inbetriebnahme 11
 - 7.4 Normalbetrieb 12
 - 7.5 Wartung 13
 - 7.6 Reinigung 13
 - 7.7 Entsorgung und Rücknahme 13

1. Konformitätserklärung

1.1 EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklärt der Hersteller

RK Rose+Krieger GmbH
 Potsdamer Straße 9
 D-32423 Minden

die Konformität des nachfolgend aufgeführten Systems mit den Richtlinien:

2006/95/EG	Niederspannungsrichtlinie
2004/108/EG	EMV-Richtlinie

Bezeichnung des Systems Trafosteuerung 120 VA

Typbezeichnung QZA09C13BH031
 QZA07H13AX021

Gerätetyp Relaissteuerung

Gültig für Geräte, die nach dem BJ: KW47/2009 gefertigt wurden.

Angewandte europäische harmonisierte Normen:

EN 60335-1: 2002 + A11: 2004 + A1: 2004 + A12: 2006 + Corrigendum: 2006 + A2: 2006	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke; Teil 1, allgemeine Anforderungen
EN 55014-1: 2000 + A2: 2002	Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte – Teil 1: Störaussendung
EN 55014-2: 1997 + A1: 2002	Anforderungen an Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge und ähnliche Elektrogeräte – Teil 2: Störfestigkeit
EN 61000-3-2: 2006	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 3-2: Grenzwerte – Grenzwerte für Oberschwingungsströme
EN 61000-3-3: 2005	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) – Teil 3-3: Grenzwerte – Grenzwerte für Spannungsschwankungen und Flicker in Niederspannungsnetzen für Geräte mit einem Eingangsstrom ≤ 16 A

Aktualisierung der Normen auf den neuesten Stand durch die Qualitätssicherung im Rahmen der DIN/ISO 9001.

Minden / 29.12.2009

Ort/Datum



Hartmut Hoffmann
 Geschäftsführer



Michael Amon
 Leitung Technik

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

2. Allgemeine Hinweise

2.1 Hinweise zu dieser Montageanleitung

Diese Montageanleitung ist nur für die beschriebenen Steuerungen gültig und ist für den Hersteller des Endproduktes, in das diese unvollständige Maschine integriert wird, als Dokumentation bestimmt.

Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, dass für den Endkunden eine Betriebsanleitung durch den Hersteller des Endproduktes zu erstellen ist, die sämtliche Funktionen und Gefahrenhinweise des Endproduktes enthält.

Dieses gilt ebenfalls für den Einbau in eine Maschine. Hier ist der Maschinenhersteller für die entsprechenden Sicherheitseinrichtungen, Überprüfungen, die Überwachung evtl. auftretender Quetsch- und Scherstellen und die Dokumentation zuständig.

Diese Montageanleitung unterstützt Sie dabei,

- Gefahren zu vermeiden,
- Ausfallzeiten zu verhindern,
- und die Lebensdauer dieses Produktes zu gewährleisten bzw. zu erhöhen.

Gefahrenhinweise, Sicherheitsbestimmungen sowie die Angaben in dieser Montageanleitung sind ohne Ausnahme einzuhalten.

Die Montageanleitung ist von jeder Person zu lesen und anzuwenden, die mit dem Produkt arbeitet.

Die Inbetriebnahme ist so lange untersagt, bis die Maschine den Bestimmungen der EG-Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) entspricht. Vor dem Inverkehrbringen muss diese den CE-Richtlinien, auch dokumentarisch, entsprechen.

Wir weisen den Weiterverwender dieser unvollständigen Maschine/Teilmaschine/Maschinenteile ausdrücklich auf die Pflicht zur Erweiterung und Vervollständigung dieser Dokumentation hin. Insbesondere beim Ein- bzw. Anbau von elektrischen Elementen und/oder Antrieben ist eine CE-Konformitätserklärung durch den Weiterverwender zu erstellen.

Unsere Einbauerklärung verliert automatisch ihre Gültigkeit.

3. Haftung/Gewährleistung

3.1 Haftung

Bei baulichen Veränderungen durch Dritte oder Veränderungen der Schutzeinrichtungen an den Steuerungen oder den Handschaltern sowie Veränderungen an den elektrischen Geräten und deren Steuerungen übernimmt die Firma RK Rose+Krieger GmbH keine Haftung.

Die Herstellererklärung wird ungültig.

Bei Reparaturen und Instandhaltung dürfen nur Original-Ersatzteile verwendet werden.

Für nicht von der Firma RK Rose+Krieger GmbH geprüfte und freigegebene Ersatzteile übernimmt die Firma RK Rose+Krieger GmbH keine Haftung.

Alle sicherheitsrelevanten Einrichtungen müssen regelmäßig, mindestens einmal pro Jahr, auf ihre Funktion, Beschädigungen und Vollständigkeit geprüft werden.

Technische Änderungen behalten wir uns vor.

Unsere Anschrift:

RK Rose+Krieger GmbH
Postfach 1564
32375 Minden, Germany

Tel.: +49 (0) 571 9335 0
Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Produktbeobachtung

Die RK Rose+Krieger GmbH bietet Ihnen Produkte auf höchstem technischen Niveau, angepasst an die aktuellen Sicherheitsstandards.

Informieren Sie uns umgehend über wiederholt auftretende Ausfälle oder Störungen.

3.3 Sprache der Montageanleitung

Die Originalfassung der vorliegenden Montageanleitung wurde in der EU-Amtssprache des Herstellers dieser unvollständigen Maschine verfasst.

Übersetzungen in weitere Sprachen sind Übersetzungen der Originalfassung, es gelten hierfür die rechtlichen Vorgaben der Maschinenrichtlinie.

3.4 Urheberrecht

Einzelne Vervielfältigungen, z. B. Kopien und Ausdrucke, dürfen nur zum privaten Gebrauch angefertigt werden. Die Herstellung und Verbreitung von weiteren Reproduktionen ist nur mit ausdrücklicher Genehmigung der RK Rose+Krieger GmbH gestattet. Der Benutzer ist für die Einhaltung der Rechtsvorschriften selbst verantwortlich und kann bei Missbrauch haftbar gemacht werden.

Das Urheberrecht dieser Montageanleitung liegt bei der RK Rose+Krieger GmbH.

4. Verwendung/Bedienpersonal

4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Diese Steuerung darf nur dann verwendet werden, wenn sie an einen Multilift oder vergleichbaren Antrieb aus dem Hause RK Rose+Krieger angeschlossen ist.

Die bestimmungsgemäße Verwendung der Steuerung umfasst die elektromotorische Verstellung von beweglichen Möbelteilen oder Vergleichbarem.

Der Einsatz darf grundsätzlich nur in trockenen Räumen und nicht im Freien erfolgen.

4.2 Nicht bestimmungsgemäße Verwendung

Eine „nicht bestimmungsgemäße Verwendung“ liegt vor, wenn zuwider der in Kapitel

4.1 *Bestimmungsgemäße Verwendung* genannten Angaben gehandelt wird.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung, unsachgemäßer Behandlung und Bedienung können Gefahren durch diese Steuerung für Personen und Sachen entstehen.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung erlischt die Haftung der RK Rose+Krieger GmbH sowie die allgemeine Betriebserlaubnis dieser Steuerung.

4.2.1 Vernünftigerweise vorhersehbare Fehlanwendungen

- Ansteuerung von nicht geeigneten Antrieben
- Überlastung der geeigneten Antriebe
- Überschreitung der Einschaltdauer der Steuerung oder Antriebe
- Betrieb bei Beschädigungen an der Netzzuleitung, Gehäuse, Motorleitung, Handschalter oder anderen Steuerleitungen (SPS, PC, etc.)
- Betrieb bei geöffnetem Steuerungsgehäuse
- Einsatz im Freien
- Einsatz in Umgebung mit hoher Luftfeuchtigkeit > Taupunkt
- Einsatz in lösemittelhaltiger Atmosphäre
- Kontakt mit auf Lösungsmitteln basierenden Lacken
- Einsatz in einer Umgebung, in der mit dem Auftreten von entzündlichen und explosiven Gasen oder Dämpfen zu rechnen ist
- Nichteinhalten der Nennspannung laut Typenschild der Steuerung mit max. Toleranz von +/- 10 %
- Nichteinhalten der höchsten/niedrigsten Umgebungstemperaturen: +40 °C/+5 °C

4.3 Wer darf diese Steuerung bedienen

Jeder, der die Montageanleitung gelesen und verstanden hat, darf die Steuerung bedienen. Die Zuständigkeiten müssen bei der Bedienung klar festgelegt sein und eingehalten werden.

Die Steuerung darf nicht von kleinen Kindern oder gebrechlichen Personen ohne Aufsicht bedient werden.

5.1 Sicherheitshinweise

Die Firma RK Rose+Krieger GmbH hat die Steuerungen und Handschalter nach dem aktuellen Stand der Technik und den bestehenden Sicherheitsvorschriften gebaut. Trotzdem können von den Steuerungen und Handschaltern Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn diese unsachgemäß bzw. nicht dem bestimmungsgemäßen Verwendungszweck entsprechend eingesetzt werden oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden. Sachkundige Bedienung und sorgfältige Wartung gewährleisten eine hohe Leistung und Verfügbarkeit. Daher empfehlen wir, diesen Kapiteln besondere Aufmerksamkeit zu schenken.

Hierzu gehört, dass Sie

- die Sicherheitshinweise im Text verstehen und
- die Anordnung und Funktion der verschiedenen Bedienungsmöglichkeiten kennenlernen.

Die Bedienung an den Steuerungen und den Handschaltern darf nur durch hierzu vorgesehenes Personal vorgenommen werden. Alle Arbeiten an und mit den Steuerungen oder Handschaltern dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Die allgemeinen, nationalen und betrieblichen Sicherheitsvorschriften sind zu beachten.

Die Zuständigkeiten bei der Bedienung müssen unmissverständlich geregelt und eingehalten werden, damit unter dem Aspekt der Sicherheit keine unklaren Kompetenzen auftreten.

Vor jeder Inbetriebnahme hat sich der Anwender davon zu überzeugen, dass sich keine Personen oder Gegenstände im Gefahrenbereich der Antriebe befinden. Der Anwender darf die Steuerungen und die Handschalter nur in einwandfreiem Zustand betreiben. Jede Veränderung ist sofort dem nächsten Verantwortlichen zu melden und der Betrieb ist einzustellen.



- Die Steuerung darf nicht mit Beschädigungen an der Netzzuleitung, Gehäuse, Motorleitung, Handschalter oder anderer Steuerleitungen (SPS, PC, etc.) in Betrieb genommen werden.
- Ziehen Sie im Notfall den Netzstecker der Steuerung, um ein Stillsetzen der angeschlossenen Antriebe zu erreichen.
- Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen dürfen an der Steuerung nicht durchgeführt werden.

5. Sicherheit

5.2 Sicherheitszeichen

Diese Warn- und Gebotszeichen sind Sicherheitszeichen, die vor Risiko oder Gefahr warnen. Angaben in dieser Montageanleitung auf besondere Gefahren oder Situationen an der Steuerung sind einzuhalten, ein Nichtbeachten erhöht das Unfallrisiko.



Das „Allgemeine Gebotszeichen“ gibt an, sich aufmerksam zu verhalten. Gekennzeichnete Angaben in dieser Montageanleitung gelten Ihrer besonderen Aufmerksamkeit.

Sie erhalten wichtige Hinweise zu Funktionen, Einstellungen und Vorgehensweisen. Das Nichtbeachten kann zu Personenschäden, Störungen an dieser Steuerung oder der Umgebung führen.

5.2.1 Symbole des Typenschilds



Eigenmächtige Umbauten oder Veränderungen dürfen an der Steuerung nicht durchgeführt werden.



Nicht im Hausmüll entsorgen.



Schutzklasse II



Achtung, Montageanleitung beachten.



Nur in geschlossenen Räumen verwenden.

6. Produktinformationen

6.1 Technische Daten

Typ/Modell	Trafosteuerung 120 VA 230 V/115 V
Abmaße BxHxL	80x110x110 mm
Gewicht	1850 g
Versorgungsspannung (primär) je nach Auswahl	230 V AC/50 Hz 115 V AC/50 Hz
Schutzart	IP 20
max. Stromaufnahme (primär)	800 mA
Einschaltdauer	20 % ED/10 min
Leistungsaufnahme max.	120 VA
Umgebungstemperatur	+5 °C bis +40 °C
Umgebungsluftdruck	700 hPa bis 1060 hPa
rel. Luftfeuchtigkeit	30 % bis 75 %

6.1.1 Einschaltdauer

Halten Sie unbedingt die zulässige Einschaltdauer der Steuerungen und Antriebe ein, um Beschädigungen zu vermeiden. Achten Sie unbedingt auf die Einschaltdauer der Antriebe. Diese kann unter Umständen geringer sein. Die vorgeschriebene Einschaltdauer der Antriebe finden Sie auf dem Typenschild.



Wenn Sie die Einschaltdauer nicht beachten, können die Steuerungen und Antriebe beschädigt werden.

7. Lebensphasen

7.1 Transport und Lagerung

Schäden durch Transport und Lagerung sind unverzüglich dem Verantwortlichen und der RK Rose+Krieger GmbH zu melden.

Das Produkt ist von geeignetem Personal auf sichtbare und funktionelle Beschädigung zu prüfen. Die Inbetriebnahme beschädigter Steuerungen ist untersagt.

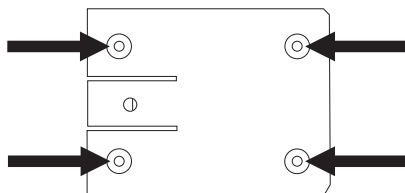
Für die Lagerung der Steuerung gelten vorgeschriebene Umgebungsbedingungen:

- Kontakt mit lösungsmittelbasierenden Lacken muss vermieden werden
- niedrigste/höchste Umgebungstemperatur: -25 °C/+60 °C
- Luftfeuchtigkeit Lagerung: Taupunktunterschreitung ist unzulässig

Abweichende Umgebungseinflüsse müssen durch die RK Rose+Krieger GmbH freigegeben werden.

7.2 Montage

Die Steuerung ist nur an den für die Montage vorgesehenen Punkten zu befestigen.



7.2.1 Verlegen elektrischer Leitungen

Achten Sie beim Verlegen der Leitungen darauf, dass

- diese nicht eingeklemmt werden können,
- auf diese keine mechanische Belastung ausgeübt wird,
- diese nicht anderweitig beschädigt werden und
- Stolperstellen keine Gefahr für Personen darstellen.

7.3 Inbetriebnahme

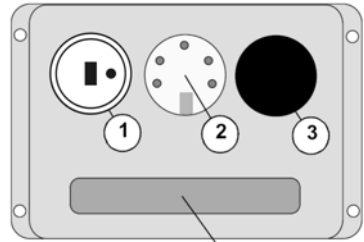
7.3.1 Anschlussbelegung am Gehäuse

Anschluss

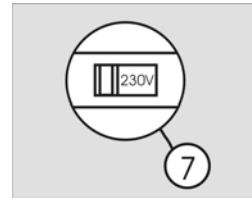
- 1 Multilift
- 2 Handschalter
- 3 Blindstopfen
- 7 Netzspannungswahlschalter



Vor der Inbetriebnahme unbedingt den Netzspannungswahlschalter auf korrekte Einstellung prüfen.



Zugentlastung



7.3.2 Anschluss des Antriebs und Handschalters

- Der Netzstecker darf nicht eingesteckt sein.
- Den Stecker des Handschalters 2 einstecken.
- Den Stecker des Antriebs 1 einstecken.
- Den Netzstecker einstecken.

Sie können den Antrieb sofort verfahren.

7.3.3 Umschalten der Netzspannung 115 V/230 V



Vor dem Umschalten des Netzspannungswahlschalters muss der Netzstecker gezogen sein. Die Steuerung darf nur an die Netzspannung angeschlossen werden, die an diesem Schalter gewählt wurde.

7. Lebensphasen

7.4 Normalbetrieb

7.4.1 Bedienung des 2-Tasten-Handschafters

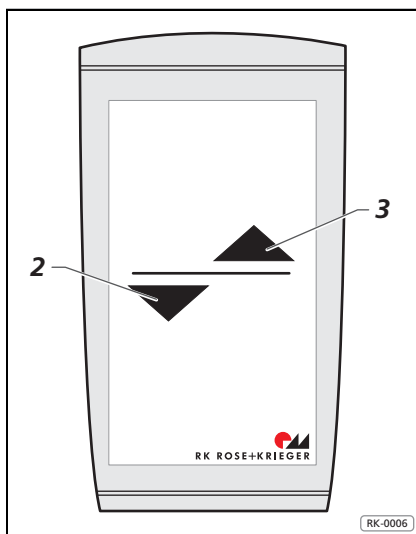
Die Antriebe werden über das Tastenfeld des 2-Tasten-Handschafters gesteuert.



Bei einer möglichen Fehlfunktion ist sofort der Netzstecker zu ziehen und das Fachpersonal (Service) zu informieren.

7.4.2 Übersichtsbild des 2-Tasten-Handschafters

- 2 Antrieb AB
Der Antrieb fährt bei gedrückter Taste.
- 3 Antrieb AUF
Der Antrieb fährt bei gedrückter Taste.



7.4.3 Position manuell anfahren

- Drücken Sie die **AB**- oder **AUF**-Taste und halten Sie die entsprechende Taste gedrückt, bis die Antriebe in die gewünschte Position gefahren sind.



Stellen Sie sicher, dass sich beim Verfahren der Antriebe keine Personen in der Nähe der Antriebe befinden.
Benutzen Sie daher den Handschalter nur dann, wenn Sie Sichtkontakt zu den Antrieben haben – Unfallgefahr!

Nur solange Sie die Taste gedrückt halten, erfolgt eine Fahrbewegung. Erst nach dem Erreichen der gespeicherten Höhe oder bei akuter Gefahr lassen Sie die Taste wieder los.

7.5 Wartung

Die Steuerung ist wartungsfrei.

Alle Arbeiten an der Steuerung dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden. Bei einem Defekt des Gerätes empfehlen wir, sich an den Hersteller zu wenden bzw. das Gerät zur Reparatur einzuschicken.

7.6 Reinigung

Sie können die Handschalter mit einem fusselfreien, sauberen Tuch und einer milden Seifenlauge reinigen.



Lösemittelhaltige Reiniger greifen das Material an und können es beschädigen.

7.7 Entsorgung und Rücknahme

Die Steuerung muss entweder nach den gültigen Richtlinien und Vorschriften entsorgt oder an den Hersteller zurückgeführt werden.

Die Steuerung enthält Elektronikbauteile, Kabel, Metalle, Kunststoffe usw. und ist gemäß den geltenden Umweltvorschriften des jeweiligen Landes zu entsorgen. Die Entsorgung des Produkts unterliegt in Deutschland dem Elektro-G (RoHS) und im europäischen Raum der EU-Richtlinie 2002/95/EG oder den jeweiligen nationalen Gesetzgebungen.



Nicht im Hausmüll entsorgen.

Contents

- 1. Compliance declaration**
 - 1.1 EC compliance declaration 15
- 2. Notes**
 - 2.1 Notes to these installation instructions 16
- 3. Liability/Warranty**
 - 3.1 Liability 17
 - 3.2 Product monitoring 17
 - 3.3 Installation instructions language 17
 - 3.4 Copyright 17
- 4. Use/Operators**
 - 4.1 Proper use 18
 - 4.2 Improper use 18
 - 4.3 Who can use this controller 18
- 5. Safety**
 - 5.1 Safety instructions 19
 - 5.2 Safety signs 20
- 6. Product information**
 - 6.2 Technical specification 21
- 7. Working life**
 - 7.1 Transport and storage 22
 - 7.2 Installation 22
 - 7.3 Commissioning 23
 - 7.4 Normal operation 24
 - 7.5 Servicing 25
 - 7.6 Cleaning 25
 - 7.7 Disposal and returns 25

1. Compliance declaration

1.1 EC compliance declaration

The manufacturer,
RK Rose+Krieger GmbH
Potsdamer Straße 9
D-32423 Minden

hereby declares that the system mentioned hereafter is compliant with the following directives:

2006/95/EG	Low voltage directive
2004/108/EG	EMC directive

System description Transformer controller 120 VA

Type description QZA09C13BH031
QZA07H13AX021

Type of device Relay controller

Applicable to equipment which was produced in accordance with the BJ: CW47/2009.

European harmonised standards used:

EN 60335-1: 2002 + A11: 2004 + A1: 2004 + A12: 2006 + corrigendum: 2006 + A2: 2006	Safety of electrical equipment for domestic use and similar purposes, Part 1, General Requirements
EN 55014-1: 2000 + A2: 2002	Requirements for domestic appliances, power tools and similar electrical equipment – Part 1: Interference
EN 55014-2: 1997 + A1: 2002	Requirements for domestic appliances, power tools and similar electrical equipment – Part 2: Immunity to interference
EN 61000-3-2: 2006	Electromagnetic Compatibility (EMC) – Part 3-2: Thresholds – Thres- holds for harmonics
EN 61000-3-3: 2005	Electromagnetic Compatibility (EMC) – Part 3-3: Thresholds – Thres- holds for voltage fluctuations and flicker in low voltage networks for equipment with an input current ? 16A

Revision of the standards to reflect the latest state by QA for DIN/ISO 9001.

Minden / 29.12.2009

Place / Date



Hartmut Hoffmann
Managing Director



Michael Amon
Engineering Management

Deutsch

English

Francais

Espanol

Italiano

2. Notes

2.1 Notes to these installation instructions

These installation instructions are only applicable to the controllers described and are intended as documentation for the manufacturer of the end product in which this incomplete machine is incorporated.

We wish to point out explicitly that the manufacturer of the end product must produce an operating guide for the end user which includes all the functions and notes on the dangers of the end product.

This applies equally to integration in a machine. In this case, the manufacturer of the machine is responsible for the relevant safety devices, checks, monitoring potential crushing and shearing points and the documentation.

These installation instructions will help you,

- to avoid hazards,
- to prevent down time,
- and to guarantee and increase the working life of this product.

Notes on hazards, safety regulations and the information in these installation instructions are to be obeyed to the letter.

These installation instructions are to be read and applied by everyone who works with the product.

Commissioning is forbidden until the machine complies with the provisions of EC Directive 2006/42/EC (Machines Directive). Before bringing into service, this must comply with EC directives, including documentation.

We hereby advise any re-user of this incomplete machine/part-machine/machine parts explicitly of its obligation to expand and complete this documentation. In particular, when building in or attaching electrical components and/or drives, the re-user is to complete a CE compliance declaration.

Our installation declaration becomes invalid automatically.

3. Liability/Warranty

3.1 Liability

RK Rose+Krieger GmbH will not accept any liability for structural changes by third parties or modifications to protective devices for the controllers or hand switches, or any changes to the electrical equipment and its controllers.

The manufacturer's declaration becomes null and void.

Only original spare parts should be used for repairs and maintenance.

RK Rose+Krieger GmbH does not accept liability for spare parts which it has not inspected and approved.

Safety-related devices must be checked at least once a year for serviceability, damage and completeness.

We reserve the right to make technical changes without notice.

Our address:

RK Rose+Krieger GmbH
 Postfach 1564
 32375 Minden, Germany
 Tel.: +49 (0) 571 9335 0
 Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Product monitoring

RK Rose+Krieger GmbH offers you state of the art products compliant with current safety standards.

Please tell us immediately if you experience repeated failures or faults.

3.3 Installation instructions language

The original version of these installation instructions was produced in the official EU language used by the manufacturer of this incomplete machine.

Translations into other languages are translations of the original version and the legal provisions of the Machines Directive apply to these.

3.4 Copyright

Individual reproductions, e.g. copies and printouts, may only be made for private use. Production and distribution of further reproductions is permitted only with explicit approval from RK Rose+Krieger GmbH. The user is personally responsible for complying with statutory regulations and may be liable for misuse.

The copyright to these installation instructions is owned by RK Rose+Krieger GmbH.

4. Use/Operators

4.1 Proper use

This controller may be used only if it is connected to a Multilift or a comparable drive from RK.

Proper use of the controller includes motorised adjustment of moving furniture components or comparable items.

In principle, use must be restricted to dry areas and it should not be used in the open air.

4.2 Improper use

Improper use means that the information quoted in section 4.1 *Proper use* is not being observed. The improper use, incorrect handling and operation of this controller can cause danger to persons and property.

If this controller is used improperly, then RK Rose+Krieger GmbH ceases to be liable and its general operating licence will be void.

4.2.1 Reasonably predictable improper use

- Controlling unsuitable drives
- Overloading appropriate drives
- Exceeding the duty cycle of the controller or drives
- Operation with damage to the mains supply, casing, motor lead, hand switch or other control lines (PLC, PC, etc.)
- Operation with the controller housing open
- Use in the open air
- Use in an environment with air humidity > dewpoint
- Use in an atmosphere containing solvents
- Contact with paints containing solvents
- Use in an environment in which it can be expected that combustible and explosive gases or vapours might be present
- Failure to comply with the rated voltage as given on the maker's plate on the controller with a maximum tolerance of $\pm 10\%$
- Failure to comply with the upper and lower ambient temperature thresholds: $+40\text{ }^{\circ}\text{C}/+5\text{ }^{\circ}\text{C}$

4.3 Who can use this controller

Anyone who has read and understood the installation instructions may use the controller. Responsibilities in use must be clearly defined and obeyed.

5. Safety

5.1 Safety instructions

RK Rose+Krieger GmbH has built the controllers and hand switches to the state of the art and existing safety regulations. Nonetheless, controllers and hand switches may pose risks to persons and property if these are used incorrectly or not for the intended purpose or if the safety instructions are not obeyed. Expert operation and careful maintenance will guarantee high performance and availability of this controller.

We accordingly recommend that you pay particular attention to these sections.

This includes

- understanding the safety instructions in the text and
- the configuration of the various operating options and how these work.

Only persons nominated for this task may operate controllers and hand switches. Work on and with the controller may only take place in accordance with these instructions.

General, national and operating safety regulations are to be obeyed.

Responsibilities for the use of this controller must be regulated unambiguously and obeyed, in order that there cannot be any ill-defined authorities in relation to safety aspects.

Before any commissioning, the user must be sure that no persons or objects are in the controller's danger area. The user should only operate the controller in perfect condition. Any change is to be reported to the nearest line manager immediately and the operation is to be shut down.



- The controller must not be used with damage to the mains supply, casing, motor lead, hand switch or any other control lines (PLC, PC, etc.).
- In an emergency, pull the mains plug out of the controller in order to shut down the connected drives.
- Independent conversions or changes to the controller are forbidden.

5. Safety

5.2 Safety signs

These warning and command signs are safety signs which warn against risk or danger. Information in these installation instructions on particular dangers or situations on the controller is to be obeyed, as failure to do so increases the risk of accident.



The "General Command Sign" instructs you to be observant. Marked information in these installation instructions is for your individual attention. It provides you with important information on functions, settings and procedures. Failure to obey may lead to personal injury and faults on this controller or damage to the environment.

5.2.1 Symbols on the maker's plate



Independent conversions or changes to the controller are forbidden.



Do not dispose of in the household waste.



Protection class II



Attention, observe the assembly instructions.



Use only in closed rooms.

5. Safety

6.1 Technical specification

Type/Model	Transformer controller 120 VA 230 V/115 V
Dimensions W × H × L	80 × 110 × 110 mm
Weight	1,850 g
Supply voltage (primary) (according to choice)	230V AC/50 Hz 115V AC/50 Hz
Type of protection	IP 20
max. current drain (primary)	800 mA
Duty cycle	20% duty cycle/10 min
max. power consumption	120 VA
Ambient temperature	+5°C to +40°C
Ambient air pressure	from 700 hPa to 1060 hPa
Relative humidity	30% to 75%

6.1.1 Duty cycle

It is essential that you obey controller and drive switching times in order to avoid damage. You must take note of drive switching times. This can sometimes be lower. You will find the stipulated switching times on the maker's plate.



If you do not obey the switching times, you can damage controllers and drives.

7. Working life

7.1 Transport and storage

Damage due to transport and storage is to be reported to the line manager and to RK Rose+Krieger GmbH immediately.

The product is to be checked by qualified staff for visual and functional damage. It is forbidden to start up damaged controllers.

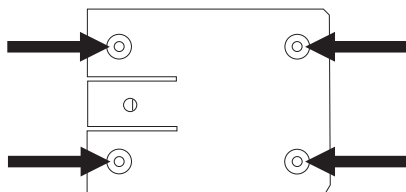
The following environmental conditions are laid down for controller storage:

- contact with solvent-based paints must be avoided
- lowest/highest ambient temperature: $-25\text{ }^{\circ}\text{C}/+60\text{ }^{\circ}\text{C}$
- Relative humidity in storage: falling below the dewpoint is not allowed

Divergent environmental factors must be approved by RK Rose+Krieger GmbH.

7.2 Installation

The controller is only to be fixed at the points laid down for the installation..



7.2.1 Layout of electrical leads

When laying out electrical leads, ensure that

- these cannot be crimped,
- no mechanical load is exerted on them,
- they are undamaged in any other way and
- obstacles do not pose any risks to persons.

7.3 Commissioning

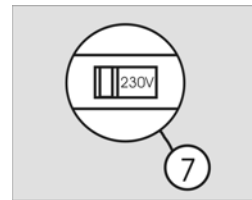
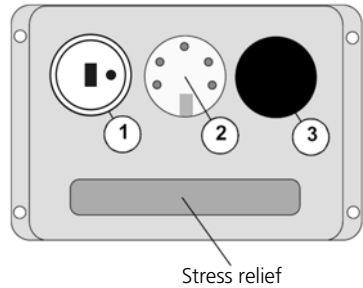
7.3.1 Pin assignment at the housing

Connection

- 1 Multilift
- 2 Hand switch
- 3 Blanking plug
- 7 Mains voltage selector switch



Before starting the device, it is essential to check that the mains voltage selector switch is set to the correct voltage.



7.3.2 Connecting the drive and hand switch

- Do not plug in the mains plug!
- Plug in the plug for the hand switch 2.
- Plug in the plug for the drive 1.
- Plug in the mains plug.

You can move the drive immediately.

7.3.3 Changing the mains voltage 115V/230V



Before changing the mains voltage selector switch, the mains plug must be pulled out. The controller must only be connected to the mains voltage which was selected on this switch.

7. Working life

7.4 Normal operation

7.4.1 Operating the 2-key hand switch

You control drives with the keypad on the 2-key hand switch.



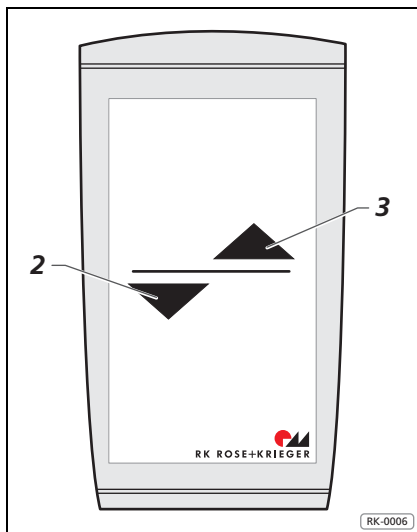
In the event of a potential error function, the mains plug is to be pulled out immediately and the technical staff (Service) informed.

7.4.2 Overview of the 2-key hand switch

- Drive DOWN
- 2 The drive moves when the key is pressed.
- Drive UP
- 3 The drive moves when the key is pressed.

7.4.3 Drive up to position manually

- Press the DOWN or UP key and keep the relevant key pressed until the drive has moved into the desired position.



Ensure that nobody is in the vicinity of the drives when they are moving.
Therefore, only use the hand switch if you can see the drives - danger - risk of accident!

Motion only takes place while you are holding the key down. Release the key only after the stored height is reached or in case of acute danger.

7.5 Servicing

Controllers do not require any servicing.

You may only work on controllers in accordance with these instructions. If there is a fault with the unit, we recommend that you contact the manufacturer or send the unit for repair.

7.6 Cleaning

You can clean the hand switch with a clean, lint-free cloth and a mild soap solution.



Cleaners containing solvents attack the material and can damage it.

7.7 Disposal and returns

The controller must either be disposed of according to the applicable policies and regulations, or returned to the manufacturer.

The controller contains electronic components, leads, metals, plastics, etc., and must be disposed of in accordance with the applicable environmental regulations for the country in question. In Germany, disposal is governed by the *Elektro-G* (RoHS) [Electrical Code] and in the European [Economic] Area by EU Directive 2002/95/EC or the relevant national legislation.



Do not dispose of in the household waste.

Sommaire

- 1. Déclaration de conformité**
 - 1.1 Déclaration de conformité CE 27
- 2. Remarques générales**
 - 2.1 Remarques concernant cette notice de montage 28
- 3. Responsabilité/Garantie**
 - 3.1 Responsabilité 29
 - 3.2 Observations sur le produit 29
 - 3.3 Langue de la notice de montage 29
 - 3.4 Droits d’auteur 29
- 4. Utilisation/Utilisateur**
 - 4.1 Utilisation conforme aux instructions 30
 - 4.2 Utilisation non conforme aux instructions 30
 - 4.3 Personnes autorisées à manier cette commande 30
- 5. Sécurité**
 - 5.1 Consignes de sécurité 31
 - 5.2 Symboles de sécurité 32
- 6. Informations sur le produit**
 - 6.1. Caractéristiques techniques 33
- 7. Phases de vie**
 - 7.1 Transport et stockage 34
 - 7.2 Montage 34
 - 7.3 Mise en service 35
 - 7.4 Utilisation normale 36
 - 7.5 Entretien 37
 - 7.6 Nettoyage 37
 - 7.7 Recyclage et reprise 37

1. Déclaration de conformité

1.1 Déclaration de conformité CE

Par la présente, le fabricant

RK Rose+Krieger GmbH
Potsdamer Straße 9
D-32423 Minden

déclare la conformité du système présenté ci-après avec les directives :

2006/95/CE	Directive basse tension
2004/108/CE	Directive CEM

Désignation du système Transformateur 120 VA

Désignation du type QZA09C13BH031
QZA07H13AX021

Type d'appareil Commande de relais

Valable pour les appareils fabriqués après : la semaine 47 de l'année de construction 2009.

Normes européennes harmonisées appliquées :

EN 60335-1 : 2002	Sécurité des appareils électrodomestiques et analogues ; Partie 1, Prescriptions générales
+ A11 : 2004	
+ A1 : 2004	
+ A12 : 2006	
+ Corrigendum : 2006	
+ A2 : 2006	
EN 55014-1 : 2000	Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues– Partie 1 : Émission
+ A2 : 2002	
EN 55014-2 : 1997	Exigences pour les appareils électrodomestiques, outillages électriques et appareils analogues– Partie 2 : Immunité
+ A1 : 2002	
EN 61000-3-2 : 2006	Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 3-2 : Limites – Limites pour les émissions de courant harmonique
EN 61000-3-3 : 2005	Compatibilité électromagnétique (CEM) - Partie 3-3 : Limites – Limitations des fluctuations de tension et du papillotement dans les réseaux publics d'alimentation basse tension, pour les matériels ayant un courant assigné ?16 A

Actualisation des normes selon l'état actuel de la technique avec l'assurance de qualité dans le cadre de la norme DIN/ISO 9001.

Minden, le 29/12/2009

Lieu / date



Hartmut Hoffmann
Le gérant



Michael Amon
Direction technique

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

2. Remarques générales

2.1 Remarques concernant cette notice de montage

Cette notice de montage n'est valable que pour les commandes décrites et a pour objectif de servir de documentation pour le fabricant du produit final dans laquelle cette quasi-machine sera intégrée.

Nous attirons expressément votre attention sur le fait qu'une notice complète, qui devra comporter l'ensemble des fonctionnalités et les remarques de sécurité du produit final, devra être émise par le fabricant du produit final.

Ceci est également valable pour le montage dans une machine. C'est le fabricant de la machine qui est responsable des dispositifs de sécurité adéquats, des vérifications, des contrôles éventuels des points d'écrasement et de cisaillement ainsi que de la documentation.

Cette notice de montage est faite pour vous aider à :

- éviter les dangers
- éviter les temps morts
- et garantir ou allonger la durée de vie de ce produit.

Les remarques de sécurité, les dispositions relatives à la sécurité ainsi que les indications de cette instruction de montage doivent être intégralement respectées.

La notice de montage devra être lue et respectée par tous les utilisateurs du produit.

La mise en service reste interdite tant que la machine ne respecte pas les directives européennes 2006/42/CE (directive relative aux machines). Avant la mise en service, elle devra répondre aux normes européennes, y compris en ce qui concerne la documentation.

Nous attirons expressément l'attention de l'utilisateur final de cette machine incomplète/quasi-machine/éléments de machine sur l'obligation d'enrichir et de compléter la présente documentation. En particulier lors du montage ou de l'intégration d'éléments et/ou d'entraînements électriques, un certificat de conformité européen devra être fourni par l'utilisateur final.

Notre déclaration d'incorporation deviendra automatiquement caduque.

3. Responsabilité/Garantie

3.1 Responsabilité

La société RK Rose+Krieger GmbH ne porte aucune responsabilité en cas de modifications de construction effectuées par un tiers ou de modifications des installations de sécurité des commandes ou des commutateurs manuels ainsi qu'en cas de modifications apportées aux appareils électriques et à leurs commandes.

La déclaration du fabricant deviendrait caduque.

Lors de réparations ou de travaux de maintenance, seules des pièces de rechange d'origine devront être employées.

La société RK Rose+Krieger ne porte aucune responsabilité en cas d'emploi de pièces de rechange qui ne sont pas vérifiées et validées par RK Rose+Krieger GmbH.

Toutes les installations relevant de la sécurité doivent être vérifiées régulièrement, au moins une fois par an (fonctionnalité, dommages et exhaustivité).

Sous réserve de modifications techniques.

Notre adresse :

RK Rose+Krieger GmbH
Postfach 1564
32375 Minden, Allemagne

Tél. : +49 (0) 571 9335 0

Fax : +49 (0) 571 9335 119

3.2 Observations sur le produit

La société RK Rose+Krieger GmbH propose des produits au plus haut niveau technique et adaptés aux derniers standards en matière de sécurité.

Merci de nous informer immédiatement en cas de pannes ou de perturbations répétées.

3.3 Langue de la notice de montage

La version originale de la présente notice de montage a été rédigée dans la langue officielle européenne du fabricant de cette machine incomplète.

Les traductions vers d'autres langues sont des traductions de la version originale, les directives légales des machines gardent leur validité.

3.4 Droits d'auteur

Seule des copies individuelles, par exemple des copies ou des impressions, à usage privé sont autorisées. La production et la diffusion d'autres reproductions ne sont autorisées qu'avec l'accord formel de RK Rose+Krieger GmbH. L'utilisateur est personnellement responsable du respect des prescriptions légales et pourra en cas de violation être tenu pour responsable.

Les droits d'auteur de cette notice demeurent propriété de la RK Rose+Krieger GmbH.

4. Utilisation/Utilisateur

4.1 Utilisation conforme aux instructions

Cette commande peut être employée uniquement si elle est reliée soit à un Multilift soit à un entraînement comparable de l'établissement RK Rose+Krieger.

L'utilisation de la commande conforme aux instructions comprend le déplacement électromotorisé des pièces de mobilier mobiles ou similaires.

L'utilisation doit, en principe, être effectuée dans des locaux secs et pas à l'air libre.

4.2 Utilisation non conforme aux instructions

Une « utilisation non conforme aux instructions » se présente dès lors que les données répertoriées dans le chapitre 4.1 *Utilisation conforme aux instructions* ne sont plus respectées.

Lors d'une utilisation non conforme aux instructions, d'un traitement et d'un maniement inadéquats, il peut émaner de cette commande un risque pour les personnes et les biens.

En cas d'utilisation non conforme aux instructions, la responsabilité de RK Rose+Krieger n'est plus engagée et le certificat de conformité général de l'unité linéaire devient caduc.

4.2.1 Mauvaise utilisation raisonnablement prévisible

- Pilotage d'entraînements non adaptés
- Surcharge des entraînements adaptés
- Dépassement de la durée de service de la commande ou des entraînements
- Fonctionnement avec des endommagements au niveau du raccordement réseau, du boîtier, du câble moteur, du commutateur manuel ou d'autres canaux de commande (SPS, PC, etc.)
- Fonctionnement avec un boîtier de commande ouvert
- Utilisation à l'air libre
- Utilisation dans un environnement ayant un haut degré d'humidité > point de condensation
- Utilisation dans une atmosphère contenant des solvants
- Contact avec des peintures à base de solvants
- Utilisation dans un environnement où l'on peut s'attendre à l'apparition de gaz ou vapeurs inflammables et explosifs
- Non-observation de la tension nominale conformément à la plaque signalétique de la commande avec tolérance max. +/- 10%
- Non-observation des températures ambiantes maximales/minimales : +40 °C/+5 °C

4.3 Personnes autorisées à manier cette commande

Toute personne ayant lu et compris la notice de montage est habilitée à manier la commande. Les responsabilités d'utilisation doivent être clairement définies et être respectées.

La commande ne doit pas être manipulée par de jeunes enfants ou des personnes handicapées sans surveillance.

5.1 Consignes de sécurité

Puisque nous n'avons pas connaissance du type de produit final dans lequel notre système d'entraînement certifié sera introduit, nous renvoyons expressément aux points suivants : Ces commandes et commutateurs manuels peuvent malgré tout représenter un risque pour les personnes et les biens matériels s'ils sont utilisés d'une manière inappropriée, c.-à.-d. non conforme à la finalité d'utilisation ou si les instructions de sécurité ne sont pas respectées. Une utilisation correcte et un entretien minutieux garantissent une performance et une disponibilité élevées. Nous recommandons donc d'accorder une attention particulière à ces chapitres.

Cela implique que vous :

- comprenez le texte des instructions de sécurité et
- vous familiarisiez avec l'agencement et la fonction des différentes possibilités de maniement et d'utilisation.

Le maniement des commandes et des commutateurs manuels ne pourra être entrepris que par un personnel prévu à cet effet. Tous les travaux sur et avec les commandes ou commutateurs manuels ne devront être faits qu'en adéquation avec ces instructions.

Les mesures de sécurité générales, nationales et internes à l'entreprise doivent être respectées. Les responsabilités relatives au maniement doivent être réglées sans équivoque et être respectées afin d'éviter tout compétence équivoque sur le plan de la sécurité.

Avant chaque mise en service, l'utilisateur devra s'assurer qu'aucune personne ou objet ne se trouve dans la zone de danger des entraînements. L'utilisateur n'est autorisé à utiliser les commandes et les commutateurs manuels qu'en parfait état de fonctionnement. Toute modification doit être signalée immédiatement au responsable le plus proche et l'exploitation doit être cessée.



- La commande ne doit pas être mise en service en cas d'endommagements au niveau du raccordement réseau, du boîtier, du câble moteur, du commutateur manuel ou d'autres canaux de commande (SPS, PC, etc.).
- En cas d'urgence, tirez la fiche secteur de la commande afin d'obtenir un arrêt des entraînements raccordés.
- Les transformations ou modifications arbitraires de la commande ne sont pas autorisées.

5. Sécurité

5.2 Symboles de sécurité

Ces signes d'avertissement et d'instruction sont des signes de sécurité prévenant d'un risque ou d'un danger.

Les indications de risques ou de situations particuliers de la commande figurant dans cette notice de montage doivent être respectées, un non-respect entraîne une augmentation du risque d'accident.



La « signalétique générale » incite à un comportement prudent.

Les informations signalées dans cette notice de montage doivent retenir votre attention toute particulière.

Elles vous fournissent d'importantes remarques sur les fonctionnalités, les réglages et la marche à suivre. Le non-respect peut entraîner des dommages corporels, des dysfonctionnements de cette commande ou des dégâts sur l'environnement.

5.2.1 Symboles de la plaque signalétique



Les transformations ou modifications arbitraires de la commande ne sont pas autorisées.



Ne pas jeter avec les déchets ménagers.



Classe de protection II



Attention, respecter la notice d'assemblage.



Utiliser uniquement dans des espaces fermés.

6. Informations sur le produit

6.1 Caractéristiques techniques

Type/Modèle	Transformateur 120 VA 230 V/115 V
Dimensions l x H x L	80x110x110 mm
Poids	1850 g
Tension d'alimentation (primaire) au choix	230 V AC/50 Hz 115 V AC/50 Hz
Type de protection	IP 20
Consommation électrique (primaire) max.	800 mA
Durée de service	20 % DS / 10 min
Puissance absorbée maxi	120 VA
Température ambiante	+5 °C à +40 °C
Pression atmosphérique ambiante	700 hPa à 1060 hPa
Humidité relative de l'air	30 % à 75 %

6.1.1 Durée de service

Respectez impérativement la durée de service autorisée des commandes et entraînements afin d'éviter tout endommagement. Veuillez impérativement observer la durée de service des entraînements. Elle peut être réduite dans certaines circonstances. Vous trouverez la durée de service prescrite des entraînements sur la plaque signalétique.



Si vous ne respectez pas la durée de service, vous risquez d'endommager les commandes et entraînements.

7. Phases de vie

7.1 Transport et stockage

Les dommages causés lors du transport ou du stockage doivent être immédiatement signalés à la personne responsable ainsi qu'à RK Rose+Krieger GmbH.

Le produit devra être vérifié par du personnel compétent pour détecter des dommages visuels et fonctionnels.

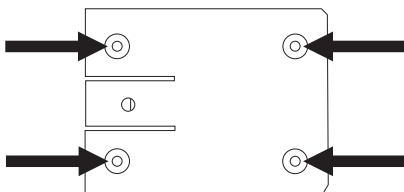
La mise en service de commandes défectueuses est interdite.

Conditions environnementales prescrites pour le stockage de la commande :

- Le contact avec des peintures à base de solvants doit être évité.
 - Température ambiante comprise entre : -25 °C/+60 °C
 - Degré d'humidité de l'air du stockage : Il est interdit de dépasser le point de condensation
- D'autres influences liées à l'environnement devront être validées par RK Rose+Krieger GmbH.

7.2 Montage

La commande doit être exclusivement fixée aux endroits prévus pour le montage..



7.2.1 Pose des câbles électriques

Lors de la pose des câbles, veillez à ce que :

- les câbles ne puissent pas être écrasés,
- les câbles ne soient pas soumis à des sollicitations mécaniques,
- les câbles ne puissent pas être endommagés d'une quelconque manière,
- ils ne présentent pas un danger pour les personnes (risque de trébucher).

7. Phases de vie

7.3 Mise en service

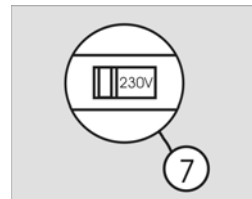
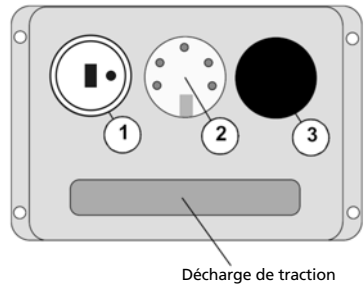
7.3.1 Raccordement électrique au boîtier

Raccordement

- 1 Multilift
- 2 Commutateur manuel
- 3 Bouchon d'obturation
- 7 Sélecteur de tension secteur



Avant la mise en service, vérifier impérativement le bon réglage du sélecteur de tension secteur.



7.3.2 Raccordement de l'entraînement et du commutateur manuel

- La fiche secteur ne doit pas être enfoncée.
- Insérer la fiche du commutateur manuel 2.
- Insérer la fiche de l'entraînement 1.
- Brancher la fiche secteur.

Vous pouvez alors déplacer l'entraînement immédiatement.

7.3.3 Commuter la tension secteur 115 V / 230 V



Avant de commuter le sélecteur de tension secteur, il faut que la prise de courant soit débranchée. La commande ne peut être raccordée qu'à la tension secteur ayant été sélectionnée sur le présent commutateur.

7. Phases de vie

7.4 Utilisation normale

7.4.1 Maniement du commutateur manuel à 2 touches

Les entraînements sont pilotés via le clavier du commutateur manuel à 2 touches.



En présence d'un éventuel dysfonctionnement, la prise secteur doit être immédiatement retirée et il convient d'en informer le personnel spécialisé (département service).

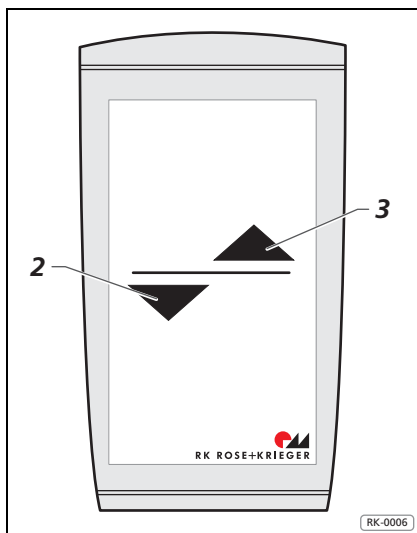
7.4.2 Aperçu général du commutateur manuel à 2 touches

Entraînement BAS

- 2 L'entraînement se déplace lorsque la touche est enfoncée.

Entraînement HAUT

- 3 L'entraînement se déplace lorsque la touche est enfoncée.



7.4.3 Positionnement manuel

- Appuyez sur la touche BAS ou HAUT et maintenez la touche en question enfoncée jusqu'à ce que les entraînements rejoignent le positionnement souhaité.



Assurez-vous lors du déplacement des entraînements que personne ne se trouve à proximité des entraînements.

Ainsi, utilisez les commutateurs manuels uniquement si vous avez un contact visuel avec les entraînements - risque d'accident !

Un déplacement est effectué uniquement tant que vous maintenez la touche enfoncée. Relâchez la touche seulement lorsque la hauteur mémorisée est atteinte ou en cas de danger imminent.

7. Phases de vie

7.5 Entretien

La commande ne nécessite pas d'entretien.

Tous les travaux sur la commande ne devront être réalisés que conformément à ces instructions. En cas de défaut sur l'appareil, nous conseillons de prendre contact avec le fabricant ou de renvoyer cet appareil pour le faire réparer.

7.6 Nettoyage

Vous pouvez nettoyer les commutateurs manuels avec un linge propre sans peluches et une lessive douce.



Les produits solvants attaquent le matériau et peuvent le dégrader.

7.7 Recyclage et reprise

La commande doit être recyclée selon les directives et prescriptions en vigueur ou être retournée au fabricant.

La commande contient des éléments électroniques, des câbles, des métaux, des matières plastiques, etc., et doit être recyclée selon les législations environnementales en vigueur dans les pays concernés. Le recyclage des produits en Allemagne est soumis à la norme Elektro-G (RoHS) et dans l'espace européen aux directives européennes 2002/95/CE ou aux législations en vigueur dans les pays correspondants.



Ne pas jeter avec les déchets ménagers.

1. Declaración de conformidad	
1.1 Declaración de conformidad CE	39
2. Indicaciones generales	
2.1 Indicaciones sobre estas instrucciones de montaje	40
3. Responsabilidad civil / Garantía	
3.1 Responsabilidad civil	41
3.2 Inspección de los productos	41
3.3 Idioma de las instrucciones de montaje	41
3.4 Derecho de propiedad intelectual	41
4. Uso / Personal de servicio	
4.1 Uso conforme a lo prescrito	42
4.2 Uso no conforme a lo prescrito.....	42
4.3 Quién debe manejar este sistema de control	42
5. Seguridad	
5.1 Indicaciones de seguridad	43
5.2 Símbolos de seguridad	44
6. Información del producto	
6.2 Especificaciones técnicas	45
7. Fases	
7.1 Transporte y almacenamiento	46
7.2 Montaje	46
7.3 Puesta en marcha	47
7.4 Funcionamiento normal	48
7.5 Mantenimiento	49
7.6 Limpieza	49
7.7 Desecho y reciclaje	49

1. Declaración de conformidad

1.1 Declaración de conformidad CE

Por la presente, el fabricante

RK Rose+Krieger GmbH
Potsdamer Straße 9
D-32423 Minden

declara la conformidad de los sistemas que se mencionan a continuación con respecto a las directivas:

2006/95/CE	Directiva de baja tensión
2004/108/CE	Directiva CEM

Denominación del sistema	transformador de 120 VA
Denominación de tipos	QZA09C13BH031 QZA07H13AX021

Tipo de aparato	Mando por relé
-----------------	----------------

Válido para aparatos fabricados según BJ: KW47/2009.

Normas europeas armonizadas aplicadas:

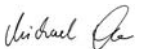
EN 60335-1: 2002 + A11: 2004 + A1: 2004 + A12: 2006 + corrigiendo: 2006 + A2: 2006	Seguridad de aparatos eléctricos para el uso doméstico y fines similares; parte 1, requisitos generales
EN 55014-1: 2000 + A2: 2002	Requisitos para aparatos domésticos, herramientas eléctricas y aparatos eléctricos similares – parte 1: emisión de interferencias
EN 55014-2: 1997 + A1: 2002	Requisitos para aparatos domésticos, herramientas eléctricas y aparatos eléctricos similares – parte 2: resistencia a interferencias
EN 61000-3-2: 2006	Compatibilidad electromagnética (CEM) – parte 3-2: límites – valores límite para distorsión armónica en corriente
EN 61000-3-3: 2005	Compatibilidad electromagnética (CEM) – parte 3-3: Límites – valores límite para fluctuaciones de tensión y titilaciones en las redes de baja tensión para aparatos con una tensión de entrada ≤ 16 A

Actualización de las normas a su última versión a través del aseguramiento de la calidad en el marco de la norma DIN/ISO 9001.

Minden, 29/12/2009

Lugar / Fecha


Hartmut Hoffmann
Gerente


Michael Amon
Dirección técnica

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

2. Indicaciones generales

2.1 Indicaciones sobre estas instrucciones de montaje

Estas instrucciones de montaje sólo son válidas para los sistemas de control descritos y están dirigidas al fabricante del producto final en el cual se ha de integrar esta cuasi máquina.

Advertimos expresamente que el fabricante del producto final deberá elaborar un manual de instrucciones que contenga todas las funciones y los avisos de peligro del producto final, destinado al usuario final.

Esto también rige para el montaje en la máquina. El fabricante de la máquina será responsable de los correspondientes dispositivos de seguridad, de los controles, de la supervisión de eventuales puntos de aplastamiento y de corte y de la documentación.

Estas instrucciones de montaje le ayudarán a:

- evitar peligros,
- prevenir periodos inactivos y
- garantizar, o bien aumentar, la vida útil de este producto.

Los avisos de peligro, las normas de seguridad y los datos de estas instrucciones de montaje deben respetarse sin excepción.

Toda persona que trabaje con el producto debe emplear y leer estas instrucciones de montaje.

Se prohíbe la puesta en marcha hasta que la máquina cumpla con las especificaciones de la Directiva 2006/42/CE (Directiva de Máquinas). Antes de la puesta en circulación, ésta debe cumplir con las Directivas CE, incluso en cuanto a la documentación.

Le advertimos expresamente a quien utilice posteriormente esta cuasi máquina / máquina para dividir / partes de la máquina sobre su obligación de ampliar y completar esta documentación. Especialmente al montar o instalar elementos eléctricos y/o accionamientos, el utilizador debe presentar una declaración CE de conformidad.

Nuestra declaración de incorporación pierde automáticamente su validez.

3. Responsabilidad civil / Garantía

3.1 Responsabilidad civil

La empresa RK Rose+Krieger GmbH no se hace responsable de los daños o perjuicios resultantes de modificaciones estructurales realizadas por terceros o modificaciones de los dispositivos de seguridad de este sistema de control o de los interruptores manuales de los aparatos eléctricos y sus mandos.

Se invalidará la declaración del fabricante.

En las reparaciones y el mantenimiento sólo deben emplearse piezas de recambio originales.

La empresa RK Rose+Krieger GmbH no se hace responsable de las piezas de recambio que no hayan sido comprobadas y autorizadas por ella.

Todos los dispositivos importantes para la seguridad deben comprobarse al menos una vez al año a fin de verificar su funcionamiento, que estén completos y que no estén dañados.

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones técnicas.

Nuestra dirección:

RK Rose+Krieger GmbH
Postfach 1564
32375 Minden, Alemania

Tel.: +49 (0) 571 9335 0
Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Inspección de los productos

La empresa RK Rose+Krieger GmbH le ofrece productos de nivel técnico superior, adecuados a los estándares actuales de seguridad.

Infórmenos inmediatamente sobre fallos o averías recurrentes.

3.3 Idioma de las instrucciones de montaje

La versión original de las presentes instrucciones de montaje fue redactada en el idioma oficial de la UE del fabricante de esta cuasi máquina.

Las traducciones a otros idiomas son traducciones del original, para las que rigen las especificaciones legales de la Directiva de Máquinas.

3.4 Derecho de propiedad intelectual

Las reproducciones (por ejemplo, copias e impresiones) deben ser sólo para el uso privado. La producción y difusión de otras reproducciones sólo está permitida bajo autorización expresa de RK Rose+Krieger GmbH. El usuario es responsable de respetar las disposiciones legales y, en caso de abusos, se le puede hacer responsable de ello.

El derecho de propiedad intelectual de estas instrucciones de montaje es de RK Rose+Krieger GmbH.

4. Uso / Personal de servicio

4.1 Uso conforme a lo prescrito

Este sistema de control sólo debe ser empleado estando conectado a un Multilift u otro accionamiento similar de la empresa RK Rose+Krieger.

El uso conforme a lo prescrito del sistema de control comprende el ajuste electromotor de las partes muebles o similares.

Debe emplearse sólo en ambientes secos y nunca al aire libre.

4.2 Uso no conforme a lo prescrito

El “uso no conforme a lo prescrito” se da cuando se actúa en contra de lo especificado en el capítulo 4.1 *Uso conforme a lo prescrito*.

En casos de uso no conforme a lo prescrito, manipulación y uso indebidos, el sistema de control puede resultar peligroso para personas y objetos.

En casos de uso no conforme a lo prescrito expirará el derecho de garantía por parte de RK Rose+Krieger GmbH así como el permiso general de explotación de este sistema de control.

4.2.1 Usos incorrectos previsible

- Ajuste de accionamientos inadecuados
- Sobrecarga de accionamientos adecuados
- Exceso de duración del sistema de control o de los accionamientos
- Uso en caso de daños del cable de alimentación, carcasa, cable del motor, interruptor manual u otros cables de control (SPS, PC, etc.)
- Uso con la carcasa del mando abierta
- Empleo al aire libre
- Empleo en entornos con gran humedad del aire > punto de rocío
- Empleo en atmósferas con contenido de solvente
- Contacto con pinturas a base de disolvente
- Empleo en entornos con posibilidad de aparición de gases o vapores explosivos o inflamables
- Inobservancia de la tensión nominal de acuerdo a la placa identificadora de tipo del sistema de control con tolerancia máxima de +/- 10 %
- Inobservancia de las temperaturas ambientales máxima/mínima: +40 °C/+5 °C

4.3 Quién debe manejar este sistema de control

Toda persona que haya leído y comprendido las instrucciones de montaje puede manejar el sistema de control. Las competencias en el manejo deben estar claramente establecidas y deben respetarse.

El sistema de control no debe ser manejado por niños ni por personas inválidas sin supervisión.

5. Seguridad

5.1 Indicaciones de seguridad

La empresa RK Rose+Krieger GmbH ha construido los sistemas de control y los interruptores manuales conforme a la tecnología más avanzada y a las normas de seguridad existentes. No obstante, estos sistemas de control e interruptores manuales pueden conllevar riesgos para personas y objetos, si se utilizan de forma incorrecta o para fines no conformes a los prescritos o si no se atiende a las indicaciones de seguridad. El uso competente y el mantenimiento cuidadoso garantizan un rendimiento y una disponibilidad elevados.

Por ello, recomendamos poner la mayor atención en estos capítulos.

Esto implica:

- haber comprendido el texto de las indicaciones de seguridad y
- conocer la disposición y el funcionamiento de las diferentes posibilidades de manejo.

Los sistemas de control y los interruptores manuales deben ser manejados únicamente por personal previsto para tal fin. Todas las tareas con y sobre los sistemas de control e interruptores manuales deben realizarse únicamente de acuerdo con las presentes instrucciones.

Se deben tener en cuenta las normas de seguridad generales, nacionales y de la empresa.

Las competencias de manejo deben regularse y respetarse sin equívocos, para que no surjan competencias poco claras en relación con la seguridad.

Antes de cualquier puesta en marcha, el usuario debe cerciorarse de que no haya personas ni objetos en el área de peligro de los accionamientos. El usuario sólo debe hacer funcionar los sistemas de control y los interruptores manuales si están en correcto estado. Se debe informar inmediatamente acerca de cualquier cambio al responsable más cercano y arreglar el funcionamiento.



- El sistema de control no debe ponerse en marcha en caso de daños en el cable de alimentación, carcasa, cable del motor, interruptor manual u otros cables de control (SPS, PC, etc.).
- En caso de emergencia, desenchufar el enchufe de corriente del mando para lograr que los accionamientos conectados se detengan.
- Se prohíben las reformas o las modificaciones arbitrarias del sistema de control.

5. Seguridad

5.2 Símbolos de seguridad

Estos símbolos de advertencia y señales de obligación son símbolos de seguridad que advierten sobre riesgos o peligros.

Los datos de estas instrucciones de montaje sobre peligros o situaciones especiales respecto del sistema de control deben respetarse; la inobservancia aumenta el riesgo de accidentes.



La "Señal general de obligación" indica que debe proceder con especial atención. Debe prestar mucha atención a los datos de estas instrucciones de montaje que están señalizados.

Le proporcionan indicaciones importantes sobre funciones, ajustes y procedimientos. La inobservancia puede conducir a lesiones personales, fallos en este sistema de control o en el entorno.

5.2.1 Símbolos de la placa identificadora de tipo



Se prohíben las reformas o las modificaciones arbitrarias del sistema de control.



No desechar en la basura doméstica.



Clase de protección II



Attenzione, osservare le istruzioni per il montaggio.



Utilizzare solo in ambienti chiusi.

6. Información del producto

6.1 Especificaciones técnicas

Tipo / Modelo	Transformador 120 VA 230 V/115 V
Medidas An x Al x L	80x110x110 mm
Peso	1.850 g
Tensión de alimentación (primaria) a elección	230 V CA/50 Hz 115 V CA/50 Hz
Tipo de protección	IP 20
Consumo max. de corriente (primario)	800 mA
Duración de la conexión	20 % ED/10 min
Consumo máx. de potencia	120 VA
Temperatura ambiente	+5 °C hasta +40 °C
Presión del aire ambiente	700 hPA hasta 1060 hPA
Humedad relativa del aire	30 % hasta 75 %

6.1.1 Duración de la conexión

Es indispensable respetar la duración admitida de conexión de los sistemas de control y accionamientos para evitar daños. Prestar atención a la duración de conexión de los accionamientos. En determinadas circunstancias, ésta puede ser inferior. La duración de conexión de los accionamientos prescrita se encuentra en la placa identificadora de tipo.



Si no se atiende a la duración de conexión, los sistemas de control y los accionamientos pueden dañarse.

7. Fases

7.1 Transporte y almacenamiento

Los daños producidos durante el transporte y el almacenamiento deben informarse inmediatamente al responsable y a RK Rose+Krieger GmbH.

El producto debe ser comprobado por personal apto para verificar que no existan daños visibles y funcionales.

Se prohíbe la puesta en marcha de sistemas de control dañados.

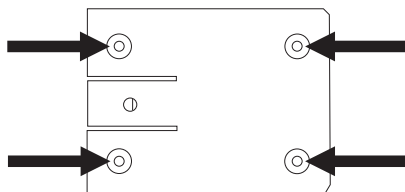
Condiciones externas prescritas para el almacenamiento del sistema de control:

- Se debe evitar el contacto con pinturas a base de solvente.
- Temperatura ambiental máxima/mínima: $-25\text{ °C}/+60\text{ °C}$
- Humedad del aire en el almacenamiento: no debe estar por debajo del punto de rocío.

Otras condiciones ambientales deben ser autorizadas por RK Rose+Krieger GmbH.

7.2 Montaje

El sistema de control debe fijarse únicamente en los puntos previstos para el montaje.



7.2.1 Duración de la conexión

En el tendido de los cables asegurarse de que

- éstos no puedan aprisionarse,
- no se ejerza carga mecánica sobre ellos,
- no puedan dañarse de algún otro modo y
- los puntos que pueden generar tropiezos no representen peligro para las personas.

7.3 Puesta en marcha

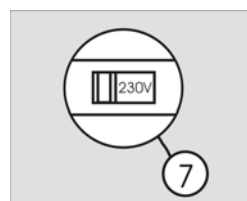
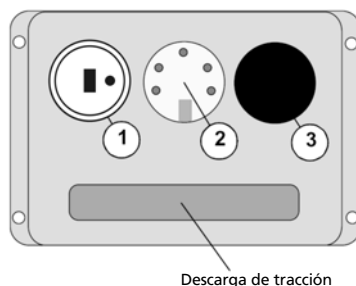
7.3.1 Distribución de conexiones en la carcasa

Conexión

- 1 Multilift
- 2 Interruptor manual
- 3 Tapón obturador
- 7 Selector de red de alimentación



Antes de poner en marcha es imprescindible comprobar que el selector de red de alimentación esté correctamente ajustado.



7.3.2 Conexión del accionamiento e interruptor manual

- El enchufe de corriente no debe estar insertado.
- Insertar el enchufe del interruptor manual 2.
- Insertar el enchufe del accionamiento 1.
- Insertar el enchufe de corriente.

Se puede mover el accionamiento inmediatamente.

7.3.3 Conmutación de la red de alimentación 115 V/230 V



Antes de conmutar el selector de red de alimentación, se debe quitar el enchufe. El sistema de control sólo debe conectarse a la red de alimentación que se ha seleccionado en el interruptor.

7. Fases

7.4 Funcionamiento normal

7.4.1 Manejo del interruptor manual de 2 teclas

Los accionamientos se controlan mediante el teclado del interruptor manual de 2 teclas.



En caso de un posible defecto se debe quitar inmediatamente el enchufe de corriente e informar al personal especializado (servicio técnico).

7.4.2 Vista sinóptica del interruptor manual de 2 teclas

Accionamiento ABAJO

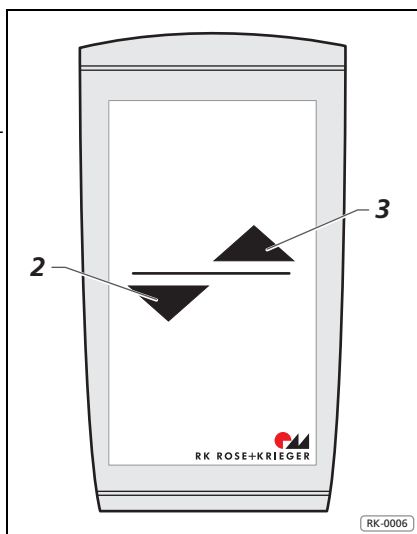
- 2 El accionamiento se desplaza con la tecla presionada.

Accionamiento ARRIBA

- 3 El accionamiento se desplaza estando la tecla presionada.

7.4.3 Acceso manual a la posición

- Pulsar las teclas ARRIBA o ABAJO y mantenerlas presionadas hasta que los accionamientos se hayan desplazado a la posición deseada.



Asegurarse de que al desplazar los accionamientos no haya personas cerca de los accionamientos.

Por ello, usar el interruptor manual únicamente si existe contacto visual con los accionamientos. Peligro de accidentes!

Mantener la tecla presionada hasta que se realice el movimiento de traslación. Soltar la tecla justo después de alcanzar la altura almacenada o en caso de alto riesgo.

7.5 Mantenimiento

El sistema de control no requiere mantenimiento.

Todas las tareas sobre el sistema de control deben realizarse únicamente de acuerdo con las presentes instrucciones. En caso de existir un defecto en el aparato, recomendamos dirigirse al fabricante o bien enviar a reparar este aparato.

7.6 Limpieza

El interruptor manual puede limpiarse con un paño limpio que no deje pelusa y una lejía jabonosa suave.



Los productos de limpieza con solvente corroen el material y pueden dañarlo.

7.7 Desecho y reciclaje

El sistema de control se debe desechar conforme a las directivas y las normas vigentes o bien enviar al fabricante.

El sistema de control contiene componentes electrónicos, cables, metales, plásticos, etc. y debe desecharse de acuerdo con las directivas medioambientales vigentes en cada país. En Alemania, el desecho del producto está sujeto a la directiva ElektroG (RoHS) y, en el marco europeo, a la Directiva 2002/95/CE o a la legislación nacional correspondiente.



No desechar en la basura doméstica.

1. Dichiarazione di conformità	
1.1 Dichiarazione di conformità CE	51
2. Indicazioni generali	
2.1 Indicazioni sulle presenti istruzioni di montaggio	52
3. Responsabilità/Garanzia	
3.1 Responsabilità	53
3.2 Monitoraggio prodotto	53
3.3 Lingua delle istruzioni di montaggio	53
3.4 Diritti	53
4. Utilizzo/Personale di servizio	
4.1 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso	54
4.2 Utilizzo non conforme alla destinazione d'uso	54
4.3 Personale di servizio	54
5. Sicurezza	
5.1 Norme di sicurezza	55
5.2 Segnaletica di sicurezza	56
6. Informazioni sul prodotto	
6.2 Dati tecnici	57
7. Cicli di durata	
7.1 Trasporto e immagazzinaggio	58
7.2 Montaggio	58
7.3 Messa in servizio	59
7.4 Funzionamento standard	60
7.5 Manutenzione	61
7.6 Pulizia	61
7.7 Smaltimento e ritiro	61

1. Dichiarazione di conformità

1.1 Dichiarazione di conformità CE

Il costruttore

RK Rose+Krieger GmbH

Potsdamer Straße 9

D-32423 Minden

dichiara che il sistema indicato qui di seguito soddisfa i requisiti di conformità secondo le direttive:

2006/95/CE Direttiva Bassa Tensione

2004/108/CE Direttiva EMV

Denominazione del sistema Comando con trasformatore 120 VA

Denominazione tipo QZA09C13BH031

QZA07H13AX021

Tipo di utensile Comando a relè

Valido per utensili fabbricati dopo la settimana n° 47 del 2009.

Norme armonizzanti europee applicate:

EN 60335-1: 2002

+ A11: 2004

+ A1: 2004

+ A12: 2006

+ Corrigendum: 2006

+ A2: 2006

Sicurezza apparecchiature elettriche per uso domestico e scopi simili;
Parte 1, Requisiti generali

EN 55014-1: 2000

+ A2: 2002

Requisiti di apparecchiature per uso domestico, attrezzi elettrici e apparecchiature simili – Parte 1: Emissione disturbi

EN 55014-2: 1997

+ A1: 2002

Requisiti di apparecchiature per uso domestico, attrezzi elettrici e apparecchiature simili – Parte 2: Resistenza ai disturbi

EN 61000-3-2: 2006

Sopportabilità elettromagnetica (EMV) – Parte 3-2: Valori limite – Valori limite per correnti armoniche

EN 61000-3-3: 2005

Sopportabilità elettromagnetica (EMV) – Parte 3-3: Valori limite – Valori limite per oscillazioni di tensione e flicker (sfarfallio) nelle reti a bassa tensione per apparecchiature con una corrente d'entrata <= 16 A

Aggiornamento delle norme allo standard più recente mediante Certificazione di Qualità di ambiente DIN/ISO 9001.

Minden / 29.12.2009

Luogo / Data



Hartmut Hoffmann

Direttore generale



Michael Amon

Direzione tecnica

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

2. Indicazioni generali

2.1 Indicazioni sulle presenti istruzioni di montaggio

Queste istruzioni di montaggio sono valide soltanto per i comandi qui descritti e come documentazione per il costruttore del prodotto finale su cui questa macchina non completa è montata.

Il costruttore del prodotto finale deve fornire al cliente finale istruzioni di servizio sul prodotto che ne descrivono le funzioni generali e le indicazioni di pericolo.

Altrettanto è valido per il montaggio su una macchina. Le relative misure di sicurezza, le verifiche, la supervisione di eventuali punti di schiacciamento e taglio, la documentazione sono di competenza del costruttore della macchina.

Queste istruzioni di montaggio sono utili per

- evitare pericoli,
- ridurre tempi morti,
- aumentare e garantire la durata di questo prodotto.

Rispettare le indicazioni di pericolo, le misure di sicurezza e i dati di queste istruzioni di montaggio senza eccezioni.

Qualsiasi persona utilizzi questa macchina deve conoscere ed applicare queste istruzioni.

La messa in servizio è vietata fino a quando la macchina su cui è montata questa macchina non completa non soddisfi i requisiti stabiliti dalla direttiva CE 2006/42/CE (Direttiva Macchine). Prima della messa sul mercato la macchina deve soddisfare, anche nella documentazione, i requisiti richiesti dalle direttive CE.

Per gli utenti successivi di questa macchina/macchina parziale/parte di macchina è d'obbligo ampliare e completare questa documentazione. In particolare, l'utente successivo deve produrre una dichiarazione di conformità CE per l'aggiunta/il montaggio di elementi e/o comandi elettrici. La nostra dichiarazione di montaggio perde automaticamente la sua validità.

3. Responsabilità/Garanzia

3.1 Responsabilità

La ditta RK Rose+Krieger GmbH non si assume alcuna responsabilità per danni o limitazioni derivanti da modifiche costruttive eseguite da terze parti o da protezioni applicate sugli utensili elettrici ed i loro comandi.

In tal caso, la dichiarazione di fabbricazione non risulta valida.

Per le riparazioni e la manutenzione devono essere utilizzate solo parti di ricambio originali.

La ditta RK Rose+Krieger GmbH non si assume alcuna responsabilità per le parti di ricambio non verificate ed autorizzate dalla ditta stessa.

Le attrezzature utilizzate per la sicurezza devono essere verificate regolarmente – almeno una volta l'anno – nella loro funzione, completezza e integrità.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche.

Il nostro indirizzo:

RK Rose+Krieger GmbH
 Postfach 1564
 32375 Minden, Germany
 Tel.: +49 (0) 571 9335 0
 Fax: +49 (0) 571 9335 119

3.2 Monitoraggio prodotto

RK Rose+Krieger GmbH offre prodotti di eccellente livello tecnico conformi agli attuali standard di sicurezza.

Richiedete subito informazioni in caso di mancato funzionamento o malfunzionamento.

3.3 Lingua delle istruzioni di montaggio

L'originale delle presenti istruzioni di montaggio è stato redatto nella lingua ufficiale UE del costruttore di questa macchina non completa.

Le versioni in altre lingue sono traduzioni della versione originale. In questo caso, sono valide le norme giuridiche della direttiva macchine.

3.4 Diritti

E' vietata la riproduzione di copie e stampe per uso privato. La realizzazione e la diffusione di ulteriori riproduzioni non sono consentite senza previa espressa autorizzazione di RK Rose+Krieger GmbH. L'utente è tenuto a rispettare le norme prescritte per legge; in caso di uso improprio è previsto l'arresto.

Diritti delle presenti istruzioni di montaggio di proprietà di RK Rose+Krieger GmbH.

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

4. Utilizzo/Personale di servizio

4.1 Utilizzo conforme alla destinazione d'uso

Questo comando può essere utilizzato solo se collegato con un **Multilift** oppure con azionamento di tipo simile della ditta RK.

L'utilizzo conforme alla destinazione d'uso del comando comprende la regolazione elettro-motora delle parti mobili o simili.

Utilizzare solo in ambienti chiusi ed asciutti.

4.2 Utilizzo non conforme alla destinazione d'uso

Un "utilizzo non conforme alla destinazione d'uso" si verifica nel caso di un utilizzo contrario a quanto indicato nel capitolo 4.1 *Utilizzo conforme alla destinazione d'uso*.

In caso di utilizzo non conforme, di trattamento e montaggio inappropriato e inesperto possono derivare pericoli per il personale.

In caso di utilizzo non conforme alla destinazione d'uso decade la responsabilità di RK Rose+Krieger GmbH e l'autorizzazione generica all'utilizzo di questo comando.

4.2.1 Uso scorretto ragionevolmente prevedibile

- Azionamento di comandi non idonei
- Sovraccarico di azionamenti idonei
- Superamento della durata d'accensione dei comandi o degli azionamenti
- Funzionamento in presenza di danni dei cavi di rete, custodia giunto, trasmissione motore, interruttore manuale o condotti dei comandi (PLC, PC, ecc.)
- Funzionamento con custodia del comando aperta
- Impiego all'aperto
- Impiego in ambienti con elevata umidità dell'aria > punto di rugiada
- Impiego in atmosfera con solventi
- Contatto con vernici a base di solvente
- Impiego in ambienti dove è possibile la formazione di gas o vapori infiammabili o esplosivi
- Mancata osservanza della tensione nominale conforme alla targhetta tipo del comando con tolleranza max. +/- 10 %
- Mancato rispetto delle max./min. temperature ambientali: +40° C/+5° C

4.3 Personale di servizio

Chiunque abbia letto e compreso le istruzioni di montaggio può utilizzare i comandi. Definire e rispettare le competenze necessarie per l'utilizzo.

Il comando non deve essere usato da bambini o persone fragili.

5. Sicurezza

5.1 Norme di sicurezza

La ditta RK Rose+Krieger GmbH ha costruito i comandi e gli interruttori manuali conformemente all'attuale livello tecnico e alle norme di sicurezza esistenti. Tuttavia, in caso di utilizzo inesperto o di inosservanza delle norme di sicurezza possono derivarne pericoli per le persone e gli oggetti. L'utilizzo da parte di persone esperte e la manutenzione accurata garantiscono la disponibilità e un'elevata prestazione.

Pertanto, raccomandiamo di prestare particolare attenzione a questi capitoli.

Questo significa

- comprendere il testo recante le indicazioni di sicurezza
- conoscere la collocazione e la funzione delle differenti opzioni di servizio ed utilizzo.

Questi comandi ed interruttori manuali devono essere utilizzati soltanto da personale appositamente addestrato. Eseguire tutti gli interventi sui comandi o interruttori manuali soltanto in conformità alle istruzioni esistenti.

Osservare le norme di sicurezza generali nazionali o aziendali.

Le competenze per l'utilizzo, il montaggio ed il controllo devono essere definite chiaramente ed osservate, per evitare incertezze sul piano della sicurezza.

Prima di qualsiasi messa in servizio l'utente deve assicurarsi che nessun'altra persona o oggetto si trovi nella zona di pericolo. L'utente deve manovrare i comandi e gli interruttori manuali soltanto se in perfette condizioni. Segnalare immediatamente qualsiasi variazione.



- In presenza di danni dei cavi di rete, custodia giunto, trasmissione motore, interruttore manuale o condotti dei comandi (PLC, PC, ecc.) il comando non deve essere messo in servizio.
- In caso d'emergenza, togliere l'alimentazione ai comandi per l'arresto degli azionamenti collegati.
- Non eseguire modifiche di propria iniziativa sul comando.

5. Sicurezza

5.2 Segnaletica di sicurezza

Questi segnali di avviso e divieto sono segnali di sicurezza contro possibili rischi o pericoli. Rispettare le indicazioni contenute in queste istruzioni di montaggio; l'inosservanza aumenta il rischio di incidenti.



Il "Segnale di divieto generico" indica la necessità di agire con attenzione. Prestare particolare attenzione ai dati contrassegnati in queste istruzioni di montaggio. Esse contengono indicazioni importanti sulla funzione, la regolazione e i processi. L'inosservanza può provocare danni alle persone, a quest'unità lineare o all'ambiente.

5.2.1 Simboli della targhetta tipo



Non eseguire modifiche di propria iniziativa sul comando.



Non gettare tra i rifiuti domestici.



Classe di protezione II



Atención: téngase en cuenta el manual de instrucciones.



Utilizar exclusivamente en estancias cerradas.

6. Informazioni sul prodotto

6.1 Dati tecnici

Tipo/Modello	Comando con trasformatore 120 VA 230 V/115 V
Tolleranza LxAxL	80x110x110 mm
Peso	1850 g
Tensione di alimentazione (primaria) (a seconda della versione)	230 V CA/50 Hz 115 V CA/50 Hz
Protezione	IP 20
max. assorbimento di corrente (primario)	800 mA
Durata d'accensione	20 % durata circuito / 10 min
max potenza assorbita	120 VA
Temperatura ambientale	tra +5° C e +40° C
Pressione aria ambiente	tra 700 hPA e 1060 hPA
Umidità relativa dell'aria	tra 30 % e 75 %

6.1.1 Durata d'accensione

Rispettare assolutamente la durata d'accensione dei comandi e degli azionamenti per evitare danni. Prestare massima attenzione alla durata d'accensione degli azionamenti che può eventualmente essere inferiore. La durata d'accensione prestabilita degli azionamenti è indicata sulla targhetta tipo.



Se non si rispetta il limite di durata d'accensione, si possono danneggiare i comandi e gli azionamenti!

Deutsch

English

Français

Español

Italiano

7. Cicli di durata

7.1 Trasporto e immagazzinaggio

Comunicare immediatamente ai responsabili e a RK Rose+Krieger GmbH i danni provocati dal trasporto e dall'immagazzinaggio.

Far verificare l'integrità anche funzionale da personale idoneo.

E' vietata la messa in servizio di comandi danneggiati.

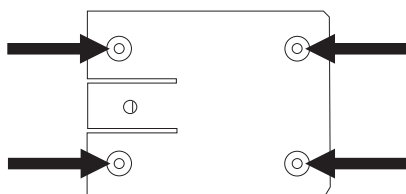
Per l'immagazzinaggio dei comandi attenersi alle condizioni ambientali prescritte:

- evitare il contatto con vernici a base di solvente
- temperatura ambientale min/max: $-25^{\circ}\text{C}/+60^{\circ}\text{C}$
- immagazzinaggio umidità: non è consentito il punto di rugiada inferiore

Nel caso di condizioni ambientali divergenti occorre l'approvazione di RK Rose+Krieger GmbH.

7.2 Montaggio

Il comando deve essere fissato soltanto sui punti previsti per il montaggio.



7.2.1 Posa dei cavi elettrici

Prestare attenzione nella posa dei cavi:

- controllare che questi non siano bloccati
- verificare l'assenza di qualsiasi sollecitazione meccanica
- prevenire qualsiasi ulteriore danno
- evitare che punti di inciampo possano rappresentare un pericolo per le persone.

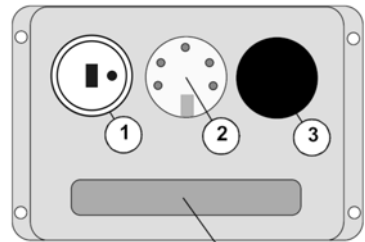
7. Cicli di durata

7.3 Messa in servizio

7.3.1 Allacciamenti assegnati sulla custodia

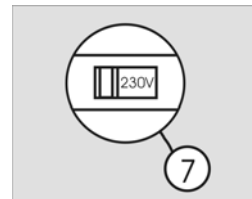
Allacciamento

- 1 Multilift
- 2 Interruttore manuale
- 3 Tampone cieco
- 7 Commutatore di alimentazione di rete



Prima della messa in servizio verificare assolutamente la corretta regolazione del commutatore di alimentazione di rete.

Scarico della trazione



7.3.2 Collegare l'azionamento e l'interruttore manuale

- Non inserire la spina di rete.
- Inserire la spina dell'interruttore manuale 2.
- Inserire la spina dell'azionamento 1.
- Inserire la spina di rete.

Si può azionare subito l'azionamento.

7.3.3 Commutare la tensione di rete 115 V/230 V



Prima di commutare l'interruttore di selezione dell'alimentazione di rete scollegare la spina. Il comando deve essere collegato soltanto alla tensione di rete selezionata per questo interruttore.

Deutsch

English

Français

Espanol

Italiano

7. Cicli di durata

7.4 Funzionamento standard

7.4.1 Utilizzo dell'interruttore manuale a 2 tasti

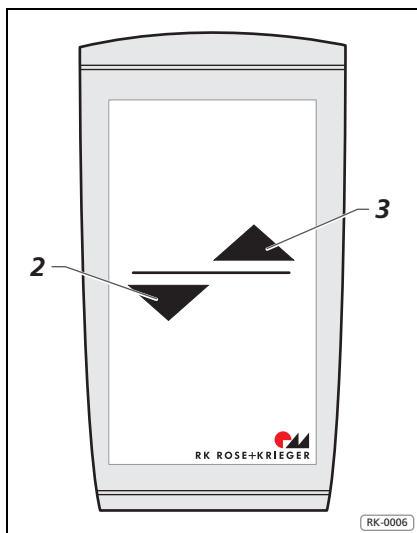
Gli azionamenti sono comandati dai tasti dell'interruttore manuale a 2 tasti.



In caso di malfunzionamento occorre scollegare la spina di rete ed informare immediatamente il personale qualificato di servizio.

7.4.2 Panoramica dell'interruttore manuale a 2 tasti

- 2 Azionamento GIU'
L'azionamento si attiva premendo un tasto.
- 3 Azionamento SU
L'azionamento si attiva premendo un tasto.



7.4.3 Avviare manualmente una posizione

- Premere il tasto GIU' oppure SU e tenere premuto fino a quando gli azionamenti non siano nella posizione desiderata.



Assicurarsi che all'avvio nessuna persona si trovi in prossimità degli azionamenti. Utilizzare l'interruttore manuale solo se gli azionamenti sono a vista, altrimenti pericolo di incidente!

Il movimento ha luogo soltanto per il tempo in cui si tiene premuto il tasto. Rilasciare il tasto soltanto al raggiungimento dell'altezza memorizzata oppure in caso di grave pericolo.

7.5 Manutenzione

Il comando è esente da manutenzione.

Eseguire tutti i lavori sul comando soltanto in conformità alle istruzioni esistenti. In caso di qualsiasi difetto consigliamo di rivolgersi al costruttore e di spedire l'utensile per la riparazione.

7.6 Pulizia

Pulire l'interruttore manuale e le superfici esterne del profilo con un panno pulito senza pelucchi.



Detergenti a base di solventi intaccano il materiale e possono danneggiarlo.

7.7 Smaltimento e ritiro

Il comando deve essere smaltito in conformità alle direttive e prescrizioni valide oppure riconsegnato al costruttore.

Il comando comprende parti elettroniche, cavi, metalli, materiale plastico ecc. e deve essere smaltito secondo le norme ambientali esistenti nel Paese di competenza. Lo smaltimento del prodotto è soggetto in Germania all' Elektro-G (RoHS) ed in ambito europeo alla Direttiva UE 2002/95/CE oppure alle corrispondenti legislazioni nazionali.



Non gettare tra i rifiuti domestici.



RK Rose+Krieger GmbH
Postfach 1564
D-32375 Minden/Germany
Tel.: +49 (0) 571 - 9335 - 0
Fax: +49 (0) 571 - 9335 - 119
E-mail: info@rk-online.de
Internet: www.rk-rose-krieger.com



Trafosteuerung 120 VA 230 V/115 V